

Муниципальное бюджетное
общеобразовательное учреждение
«Безводнинская средняя школа»



ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ИТОГОВЫЙ ПРОЕКТ

Предметная область:
«Английский язык»

Тема индивидуального проекта:
«Разница между британским и
американским английским»

Выполнила:
Ученица 9 «Б» класса МБОУ
Безводнинской СШ
Исаенко Елена Сергеевна
Руководитель:
Учитель английского языка
Панкратова Л.Я.

- **Цель работы:**
- Повысить интерес обучающихся МБОУ Безводнинской СШ к изучению английского языка через популярные и часто встречающиеся различия в британском и американском английском.
- **Задачи:**
- Изучить разницу в произношении;
- Рассмотреть разницу в правописании;
- Выявить разницу в ударении;
- Выявить разницу в грамматике;
- Запомнить разницу в значении слов;
- Сделать вывод.

Проблема:

Несмотря на взаимопроникновение культур, разница американского и британского английского языка до сих пор видна невооруженным глазом. Это касается не только произношения, но и правописания и даже грамматики.

Гипотеза:

Мы предполагаем, что человек, знающий различия в британском и американском английском, способен избежать неловких ситуаций во время общения и правильно подбирать выражения в зависимости от того, с носителем какого варианта английского языка он будет общаться.

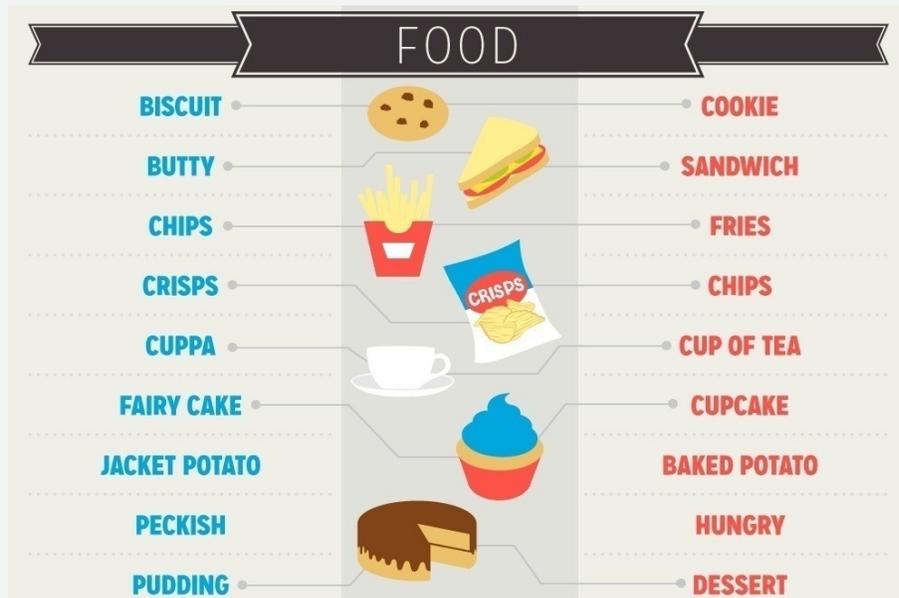
Актуальность:

На наш взгляд, изучение разницы между британским и американским вариантами английского языка очень важно, ведь многие люди путают эти варианты и думают, что используют их корректно и уместно.

Представьте, что вы находитесь в Лондоне и хотите узнать у англичанина, как добраться до метро. Вы спрашиваете: «How to get to the subway?» (Как добраться до метро?). Но при этом вы использовали слово «subway» – метро (американский вариант). А британским же вариантом будет слово «underground» (метро).

1. Различия в лексике.

Разница между британским и американским английским начинается уже с таких популярных бытовых тем, как названия еды или одежды.



2. Разница в произношении

Чтобы лучше понимать различия в произношении - нужно знать и уметь правильно читать транскрипцию.

Одно из самых ярких различий - это опускание британцами звука [r], если он стоит после гласной. Например, такие слова, как car, turn, cover и другие, житель Англии произнесет без «р» на конце, в то время, как от американца вы четко услышите этот звук. Поэтому транскрипция слова bird (птица) в BrE будет выглядеть как [bɜːd], а в AmE как [bɜ˞ːd].

Другие отличия:

2.1. Произношение гласной «u»:

Американский вариант произношение этой буквы в словах - [u:], а британский - более мягкий и свистящий [ju:].

2.2. Произношение гласной «a»:

Если в слове встречается гласная буква «a» + любая согласная после нее, то британцы произносят этот звук как глубокое [ɑ:], округлив рот. А вот американцы часто выговаривают этот звук как [æ], которое звучит как что-то среднее между «a» и «э».

2.3. Слова, оканчивающиеся на безударное «-ile» (missile, fertile и др.):

В большинстве случаев, британец произнесет это окончание более полно, как [aɪl], а американец просто как [l].

2.4. Длинные слова с окончаниями «-ery», «-ary», «-ory»:

В британском английском один звук из этих окончаний выпадает, в то время как в американском они получают на один слог длиннее.

2.5. Разница в ударении

Как правило, американцы делают дополнительное ударение в словах, в которых 2 и более слогов. Это правило довольно тесно связано с предыдущим, ведь в AmE бывает на один слог больше. Например, в том же слове secretary. В варианте BrE ударение ставится только на первый слог ['sekɹətɹi], в то время, как в AmE появляется дополнительное ударение на второй букве «e»: ['sekɹə'terɪ].

3. Разница в правописании

Американский и британский английский: различия в написании некоторых слов могут запутать новичка так сильно, что он может подумать, что ошибся, но это не всегда так. Достаточно запомнить случаи, когда слова с определенным сочетанием букв или окончанием пишутся по-разному. Ни одно из этих написаний не является ошибкой, и они не взаимоисключают друг друга. Просто каждая из стран использует свои устоявшиеся правила написания этих слов.

Чтобы понять, какое именно написание перед вами - британское или американское, достаточно всегда держать в голове одну важную мысль: американцы стараются все упростить. Поэтому в их варианте будет меньше букв, чем в британском, и в целом он будет проще.

Пример: favourite (британский вариант) – favorite (американский вариант)

4. Разница в грамматике

Часто британца можно отличить от американца не только по тому, как он произносит слова, но и по тому, как он строит предложения.

Различия в грамматике между BrE и AmE - не выдумка и действительно существуют. Зачастую в школах преподают именно британскую грамматику, так как она считается более классической и правильной.

Разберем наиболее часто встречающиеся различия в грамматике этих двух вариантов английского языка.

4.1. Глагол «shall/will»:

Использование глагола будущего времени shall с подлежащим первого лица - исконно британская «фишка», хотя и начинает вымирать. Сегодня американцы всегда скажут «I will...», в то время, как в Великобритании все еще можно услышать «I shall...».

4.2. Present Perfect:

Британцы часто используют время Present Perfect, когда речь идет о действиях в прошлом, результат которых виден в настоящем. Американцы же в таких ситуациях могут использовать как Present Perfect, так и Past Simple.

4.3. Глагол «have»:

Британцы для выражения обладания чем-либо обычно используют глагол «have got», в то время, как американцы могут сказать просто «have». Эта разница наиболее заметна в вопросах.

4.4. Отрицательная форма глагола «need»:

В британском английском существуют две отрицательные формы глагола «need»: «needn't» и «don't need to». Американцы же употребляют только второй вариант (don't need to).

4.5. Вспомогательный глагол + do:

От британцев намного чаще, чем от американцев можно услышать конструкцию с использованием «do» после глаголов, таких как «have», «may» и других.

Американцы же часто опускают его в ответе. Например, в формальном разговоре при ответе на вопрос «May I borrow your pen?» (Могу я взять у тебя ручку?) британец скорее всего ответит «You may do», а вот американец - «You may».

4.6. Предлог «on»:

В американском английском этот предлог часто опускается перед днями недели. Например, предложение «I'm seeing her Sunday morning» (Я встречаюсь с ней в воскресенье утром) - это вариант AmE. Британцы всегда скажут это предложение с предлогом: «...on Sunday morning» (...в воскресенье утром).

5. Разница в значении слов.

Интересный пример можно привести со словом flat. Как оно переводится? Если первый перевод, который приходит вам на ум - это «квартира», то вам ближе скорее британский английский, чем американский. В Америке flat называют пробитое колесо (сокращенно от flat tire), в то время как «квартира» на AmE будет apartment.

Еще одно интересное различие - это обозначения первых этажей здания. Так, первый этаж британцы назовут «ground floor» (цокольный этаж), а американцы - «first floor».

Что касается аренды квартиры или чего-то другого (машины, велосипеда и т.д.), то британцы и американцы используют разные глаголы для обозначения длительности срока аренды. Существуют два глагола для обозначения действия «заплатить, чтобы чем-то воспользоваться» - это «to hire» и «to rent».

В Великобритании глаголом «rent» обозначается длительная аренда (жилья, например), а вот если вы берете машину на короткий период - то британцы в этом случае скажут «to hire a car». Хотя в последнее время устойчивое выражение «rent a car» все чаще используется в речи жителей Великобритании. Для американцев такого отличия нет, для всех видов аренды употребляется глагол «rent», а вот «hire» используется в значении «нанять кого-то на работу».

Вывод

Таким образом, цель нашего проекта достигнута. Нам удалось выявить наиболее популярные и часто встречающиеся различия в британском и американском английском. Конечно, в реальной жизни и при общении с носителями языка вам, скорее всего, встретятся и другие. Если окажетесь в такой ситуации - просто уточните значение слова которое вам непонятно у собеседника. Это абсолютно нормально, ведь английский для вас не «mother tongue» (родной язык), а *second language* (второй язык), и вы можете быть не в курсе всех тонкостей. Какой бы из видов английского языка ни был вам ближе, британский или американский, знать основные различия важно. Это поможет не только избежать неловких ситуаций, но и быть более корректным в разговоре с иностранцем.

Список используемых источников информации

1. Современный англо-русский словарь. В.К. Мюллер. Библиотека школьных словарей. 120 000 слов. ООО «Издательство Аделант». Москва. 2014-800 с.
- 2.https://ru.wikipedia.org/wiki/Сравнение_американского_и_британского_варианта_английского_языка
- 3.<https://puzzle-english.com/directory/british-american-english>
- 4.<https://skyeng.ru/articles/chem-otlichayutsya-amerikanskij-i-britanskij-anglijskij/>